№ 47

Fr. Chopin

Op. 10 № 5 & Op. 25 № 9

Badinage

The Library of www.piano.ru

Leopold Godowsky

Vivace gioviale (♩ = 92-104)

*) *p leggiero*

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

Ossia:

Ped. * Ped. *

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

*) Um die Chopinstudien technisch zu beherrschen und musikalisch zu verstehen, muss man stets daneben die betreffenden Original-Etüden üben. Die obige Vereinigung von 2 Etüden soll nicht ein „Virtuosenkunststück“ sein, nein — ein musikalischer Scherz, ein polyphoner Schelmenstreich.

Nötig ist vor Allem absolute Klarheit! Graziös, heiter, schalkhaft muss das ganze Stück klingen. Im Anfang soll die linke Hand ein wenig hervortreten, später sei die Etüde Op. 25 № 9 vorherrschend.

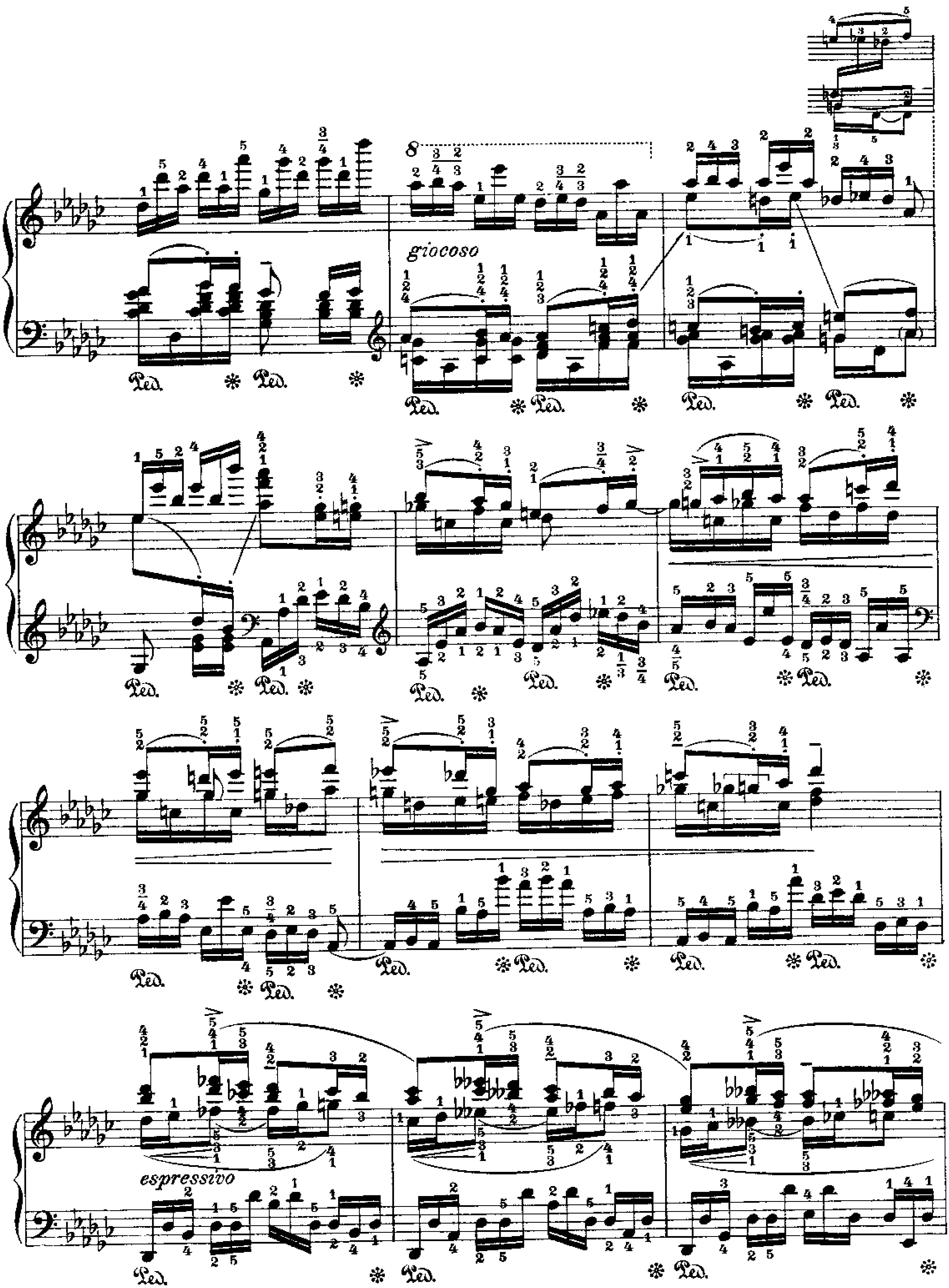
*) *To gain a technical mastery and musical insight of these versions of Chopin Etudes, the student should study the corresponding Chopin Etudes simultaneously with the versions. The combining of the above two studies was not intended as a virtuoso trick: the idea came to the author as a musical "Espièglerie", as a polyphonic "Badinage".*

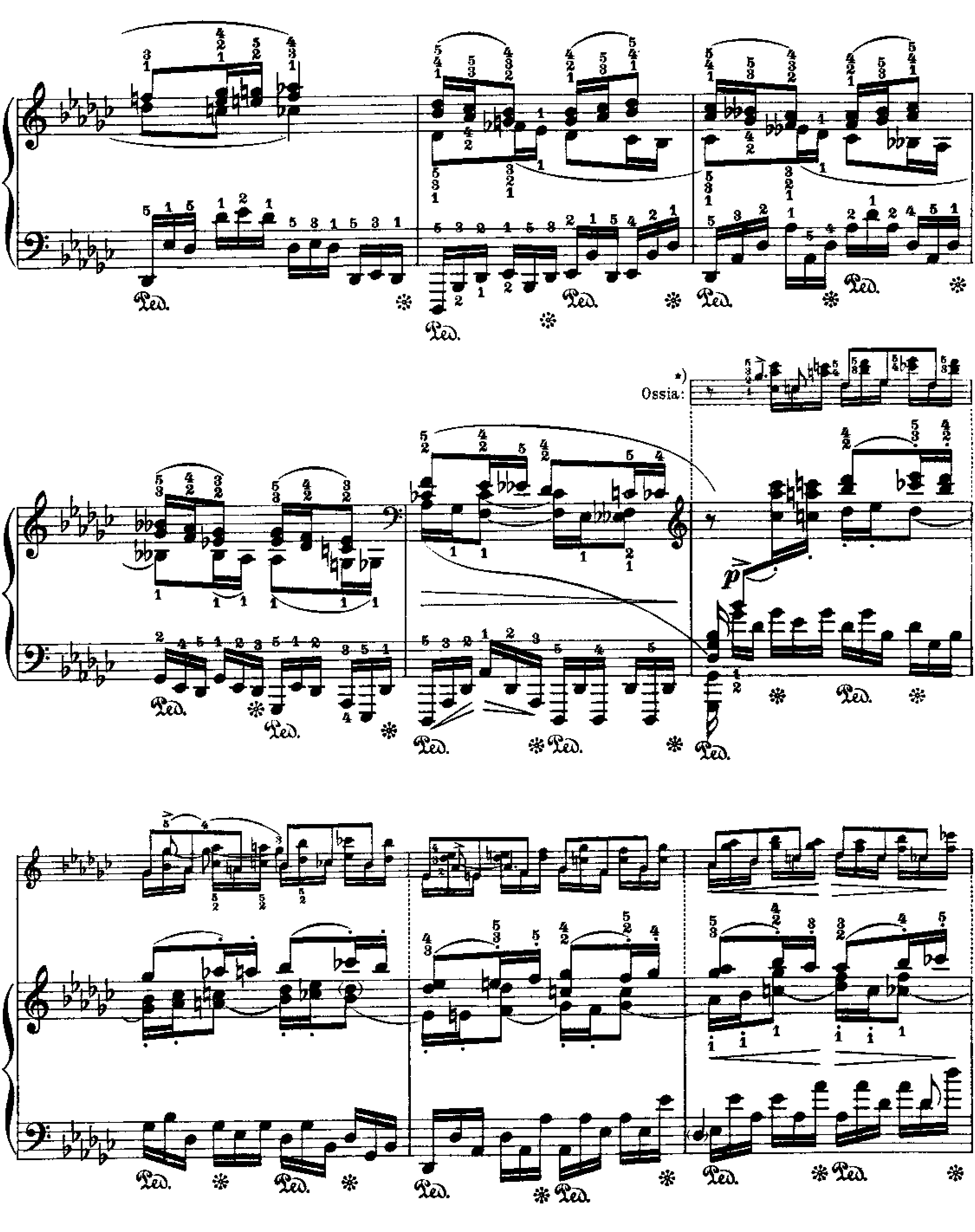
Particular care should be taken to secure absolute clearness. The whole study must sound light, graceful and waggish. The left hand should receive a little more attention at the beginning of the study; later the Etude Op. 25 № 9 should predominate slightly.

*) Il sera nécessaire de travailler les études originales en même temps que les transcriptions, afin d'être absolument maître du mécanisme et de l'interprétation de ces dernières. La combinaison de ces deux études est une espièglerie musicale, un badinage polyphone, mais ne doit pas être un tour de force de mécanisme.

Tâchez avant tout d'obtenir une clarté absolue. L'étude entière doit être jouée d'une manière gracieuse, gaie, friponne. Au commencement la main gauche doit ressortir un peu; plus tard ce sera l'étude Op. 25 № 9 qui prédominera.

Bequemer ausführbar:
**) *More convenient execution:*
Facilite:


giocoso
espressivo



*) Anspielung an die Etüde Op.10 № 10 (As dur).

*) *A slight allusion to the Etude Op. 10 № 10 (A flat).*

*) Legere allusion à l'étude Op.10 № 10 (La bémol).

la melodia ben marcato

molto cresc.

ff

sempre dim.e rit.

sempre dimin. e rit.

8

pp
dolcissimo

Ped.

una corda

Ped.

Ped. Ped.

8

pp
dolcissimo
una corda

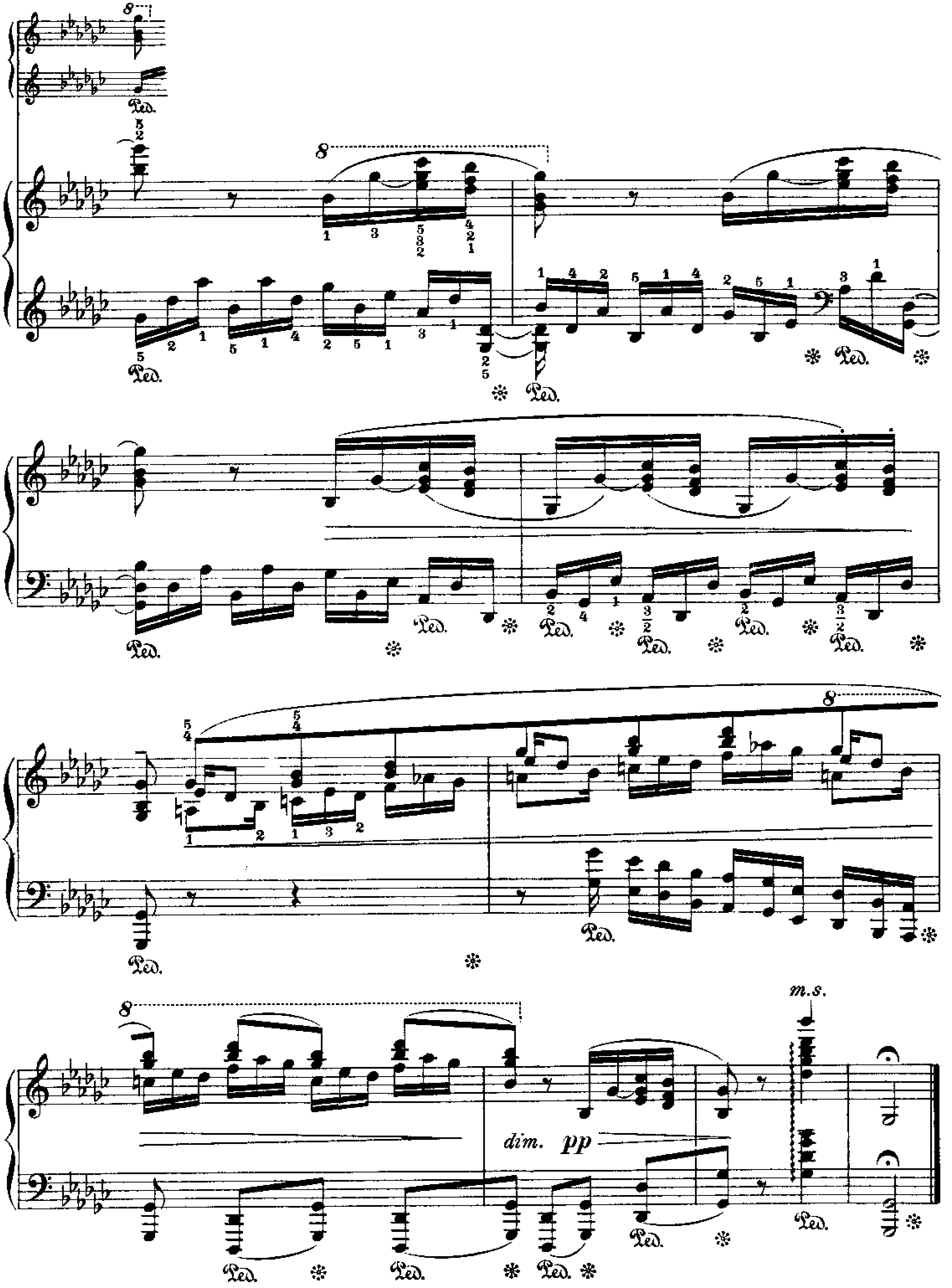
Ped. ✻ Ped. ✻ Ped. ✻ Ped. ✻

8

Ped. Ped. Ped. Ped.

8

Ped. ✻ Ped. ✻ Ped. ✻ Ped. ✻


Ped.
dim.
pp
m.s.